



Dokumentennummer: ASTRA-D-31623401/739

Ausschreibung SIMAP – offenes Verfahren
Appel d'offres simap – procédure ouverte

		Deutsch	Français
0.1	Projekt-Nr. und Titel <i>Numéro de projet et titre</i>	Stabstelle Unterstützung Fachbereich Operative Sicherheit ASTRA	<i>État-major Appui au secteur Sécurité opérationnelle de l'OFROU</i>
0.2	Auftragsart <i>Genre de marché</i> Nur eine Nennung möglich <i>Une seule désignation possible</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Dienstleistungsauftrag / <i>Marché de services</i> <input type="checkbox"/> Lieferauftrag / <i>Marché de fournitures</i> <input type="checkbox"/> Bauauftrag / <i>Marché de construction</i>	
0.4	Staatsvertragsbereich <i>Marchés soumis aux accords internationaux</i>	<input checked="" type="checkbox"/> ja / <i>oui</i> <input type="checkbox"/> nein / <i>non</i>	
0.5	Gewünschtes Publikationsdatum <i>Date de publication souhaitée</i> Wochenende nicht möglich <i>Impossible les week-ends</i>	08.07.2021	
0.6	Beschaffungsstelle <i>Service d'achat</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Selbst verantwortlich	<input checked="" type="checkbox"/> Responsabilité propre
1.1	Auftraggeber <i>Pouvoir adjudicateur</i> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> Keine Personenangabe in Adressen! Keine personalisierte e-Mail Adresse! * = Muss-Felder <u>Adresse ltigen (nur PLZ/Ort reicht):</u> <u>Bundesamt für Strassen ASTRA</u> <u>3003 Bern</u> </div>	*Bedarfsstelle/Vergabestelle: Bundesamt für Strassen ASTRA Abteilung Strasseninfrastruktur West, Betrieb *Beschaffungsstelle/Organisator: Bundesamt für Strassen ASTRA Zu Hdn. von Stabstelle Unterstützung Fachbereich Operative Sicherheit ASTRA *Adresse: *PLZ/Ort: 3003 Bern *Land: Schweiz *E-Mail: betrieb@astra.admin.ch	
1.2	Angebote sind an folgende Adresse zu schicken <i>Envoi des offres à l'adresse</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Adresse gemäss Kapitel 1.1 / <i>indiquée sous 1.1</i> <input type="checkbox"/> folgende Adresse / <i>suivante</i> :	
1.3	Termin für schriftliche Fragen <i>Délai pour poser des questions par écrit</i> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> Wochenende nicht möglich <i>Impossible les week-ends</i> </div>	Datum/Date: 26.07.2021 <div> <div> Bemerkungen: Fragen sind in deutscher Sprache unter www.simap.ch im "Forum einzureichen. Sie werden bis am 02.08.2021 allen Bezügem der Ausschreibungsunterlagen gleichlautend unter www.simap.ch im "Forum" beantwortet. Nach dem 26.07.2021 eintreffende Fragen werden nicht mehr beantwortet. </div> <div> <i>Remarques : les questions doivent être posées en allemand sur le forum du site www.simap.ch. Les réponses seront formulées de manière générale sur ce forum d'ici au 02.08.2021 Les questions reçues après le 26.07.2021 ne seront pas traitées.</i> </div> </div>	
1.4	Frist für die Einreichung des Angebots	Datum/Date: 27.08.2021	



	<i>Délai de clôture pour le dépôt des offres</i>	<p>Für vorbefasste Firmen – auch wenn sie in der Vorbereitung lediglich Teil einer Arbeitsgemeinschaft waren - gilt die Einreichungsfrist nach Ziff. 4.5.</p> <p><i>Le délai de présentation des offres s'applique comme indiqué au ch. 4.5 aux entreprises préimpliquées – même si elles faisaient seulement partie d'un consortium dans la phase de préparation du marché.</i></p>	
	<p>Wochenende nicht möglich <i>Impossible les week-ends</i></p>	<p>Spezifische Fristen und Formvorschriften:</p> <p>Es sind 2 Exemplare des Angebots (der Angebotsunterlagen) in Papierform und 1 in elektronischer Form (USB-Stick) einzureichen.</p> <p>Einreichung auf dem Postweg: A-Post oder PostPac Priority (Datum Poststempel einer Schweizerischen oder staatlich anerkannten ausländischen Poststelle; Firmenfrankaturen gelten nicht als Poststempel). Die Anbieter bzw. der Anbieter hat in jedem Fall den Beweis für die Rechtzeitigkeit der Angebotseinreichung sicherzustellen. Verspätete Angebote werden nicht mehr berücksichtigt. Auf dem Couvert ist neben der Projektbezeichnung deutlich der Vermerk "Nicht öffnen - Offertunterlagen" anzubringen.</p> <p>Persönliche Abgabe: Die Abgabe hat bis spätestens am oben erwähnten Abgabetermin während den Öffnungszeiten der Loge (08:00: - 12:00 Uhr und 13:00 - 17:00 Uhr) gegen Ausstellung einer Empfangsbestätigung zu erfolgen (Adresse s. 1.2).</p> <p>Übergabe an eine diplomatische oder konsularische Vertretung der Schweiz: Ausländische Anbieter können ihr Angebot bis spätestens am oben erwähnten Abgabetermin einer diplomatischen oder konsularischen Vertretung der Schweiz in ihrem Land, während den Öffnungszeiten gegen Ausstellung einer Empfangsbestätigung, übergeben. Die Anbieter sind in diesem Fall verpflichtet, die Empfangsbestätigung vor dem Abgabetermin per E-Mail der Beschaffungsstelle zu senden.</p> <p>Auf Angebote, die per E-Mail oder Fax zugestellt werden, wird nicht eingetreten!</p>	<p>Délais spécifiques et exigences formelles :</p> <p><i>L'offre (dossier de l'offre) doit être remise sous forme papier en double exemplaire et sous forme électronique (sur clé USB) en un exemplaire.</i></p> <p><i>Envoi par courrier A ou en PostPac Priority (date du cachet apposé par un bureau de poste suisse ou un bureau de poste étranger officiellement reconnu ; l'affranchissement par une machine d'entreprise n'est pas reconnu comme cachet postal). Le soumissionnaire doit dans tous les cas pouvoir prouver que l'offre a été déposée dans les délais. Les offres soumises hors délai ne seront pas prises en considération. L'enveloppe doit comporter, en plus de la désignation du projet, l'indication « Ne pas ouvrir – dossier d'offre » bien en évidence.</i></p> <p><i>Remise en mains propres :</i> <i>En cas de remise en mains propres, l'offre doit être déposée à la loge de l'OFROU au plus tard à la date indiquée ci-dessus, pendant les heures d'ouverture (horaires : 8h00 - 12h00 et 13h00 - 17h00), contre remise d'un accusé de réception (adresse au point 1.2).</i> <i>En cas de remise à une représentation diplomatique ou consulaire suisse à l'étranger, les soumissionnaires étrangers peuvent y déposer leur offre contre remise d'un accusé de réception, au plus tard à la date mentionnée ci-dessus, pendant les heures d'ouverture. L'accusé de réception doit alors être envoyé à l'adjudicateur par courriel, au plus tard à la date indiquée.</i></p> <p><i>Les offres reçues par fax ou par courriel ne seront pas prises en compte.</i></p>
1.5	Datum der Offertöffnung / <i>Date de l'ouverture de l'offre</i>	<p>Datum / <i>date</i> : 01.09.2021</p> <p>Ort / <i>lieu</i> : leer lassen / <i>laisser vide</i></p>	
	Bemerkungen / <i>remarques</i> :	Die Öffnung der Angebote ist nicht öffentlich.	<i>L'ouverture des offres n'est pas publique.</i>
2.1	Art des Dienstleistungsauftrages (CPC)	<p>Auswahl steht im simap zur Verfügung / <i>choisir dans simap</i></p> <p>Andere Dienstleistung</p>	

	Catégorie de services (CPC) Nur bei Dienstleistungsaufträgen ausfüllen, nur eine Nennung möglich <i>Ne concerne que les marchés de services, une seule désignation possible</i>		
2.2	Projekttitel (Kurzbeschreibung) der Beschaffung <i>Titre du projet (résumé) du marché</i> Maximal 150 Zeichen 150 signes au maximum	Stabsstelle Unterstützung Fachbereich Operative Sicherheit	<i>État-major Appui au secteur Sécurité opérationnelle de l'OFROU</i>
2.3	Aktenzeichen/Projektnummer <i>Référence / numéro de projet</i>		
2.4	Aufteilung in Lose? <i>Marché divisé en lots ?</i>	<input type="checkbox"/> ja / <i>oui</i> <input checked="" type="checkbox"/> nein / <i>non</i>	
	Angebote möglich für: <i>Les offres sont possibles pour :</i>	<input type="checkbox"/> 1 Los / <i>1 lot</i> <input type="checkbox"/> maximale Anzahl an Losen: / <i>nombre maximal de lots</i> <input type="checkbox"/> alle Lose / <i>tous les lots</i>	
	Beschreibung der Lose mit Ausführungstermin und Umfang/Menge <i>Description des lots avec indication du délai d'exécution et dimension/quantité</i>		
2.5	Gemeinschaftsvokabular (CPV) <i>Vocabulaire commun des marchés publics (CPV)</i> Mehrere Nennungen möglich <i>Plusieurs désignations possibles</i>	http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2008:074:0001:0375:DE:PDF http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2008:074:0001:0375:FR:PDF 71300000	
2.6	Gegenstand und Umfang des Auftrags <i>Objet et étendue du marché</i> Maximal 900 Zeichen 900 signes au maximum	Das Nationalstrassennetz ist im Eigentum des Bundes, vertreten durch das Bundesamt für Strassen ASTRA. Damit ist auch die Gewährleistung dessen Sicherheit im Aufgabenbereich des ASTRA. Für die Leitung der integralen, operativen Sicherheit und deren Koordination mit den fünf Infrastruktur-Filialen des ASTRA und den elf mittels Leistungsvereinbarung beauftragten Gebietseinheiten (GE) ist der Fachbereich Operative Sicherheit (FBOpSi) zuständig, welcher die Sicherheit über die territorialen Zuständigkeiten sicherstellt. Zur Unterstützung des Fachbereichs Operative Sicherheit soll in der vorliegenden Ausschreibung ein Auftragnehmer in Form einer Stabsstelle gefunden werden, welche den Fachbereich in fachlicher, organisatorischer, administrativer und personeller Hinsicht optimal begleitet und unterstützt	Le réseau routier national est propriété de la Confédération, représentée par l'Office fédéral des routes (OFROU). Cela signifie qu'assurer sa sécurité fait également partie des attributions de l'OFROU. Le secteur Sécurité opérationnelle (secteur Séop) est responsable de la direction de la sécurité intégrale et opérationnelle et de sa coordination avec les cinq filiales d'infrastructure de l'OFROU et les onze unités territoriales (UT), et assure la sécurité dans toutes les responsabilités territoriales. Pour soutenir le secteur Sécurité opérationnelle, le présent appel d'offres vise à trouver un mandataire sous la forme d'un état-major qui fournira un appui et un accompagnement optimaux au secteur sur le plan technique, organisationnel, administratif et du personnel.
2.7	Ort der Dienstleistungserbringung, Lieferort	Beim Anbieter, Besprechungen und Sitzungen beim Auftraggeber	Chez le soumissionnaire, discussions et séances chez le

	<i>Lieu de prestation de services, lieu de livraison</i>	(ASTRA-Zentrale, -Filialen und bei den Gebietseinheiten).	mandant (centrale et filiales de l'OFROU, unités territoriales).
2.8	Gesamte Laufzeit des Vertrags (Grundauftrag inkl. Optionen) <i>Durée totale du contrat (ordre de base avec options)</i> Genaues Datum oder Anzahl Monate <i>Date exacte ou nombre de mois</i>	7 Jahre (01.02.2022 – 31.01.2029)	7 ans (01.02.2022 – 31.01.2029)
2.9	Optionen <i>Options</i>	<input checked="" type="checkbox"/> ja / <i>oui</i> <input type="checkbox"/> nein / <i>non</i>	
	Beschreibung der Optionen mit Ausführungstermin und Umfang/Menge <i>Description des options avec indication du délai d'exécution et dimension/quantité</i>	Es besteht die Option, den Vertrag um max. zwei Jahre zu verlängern, d.h. bis 31.01.2029	Il est possible en option de prolonger le contrat pour un maximum de deux années, c'est à dire jusqu'au 31.01.2029
2.10	Zuschlagskriterien <i>Critères d'adjudication</i> Titel und Gewichtung <i>Titre et pondération</i> <div>Vgl. Handbuch "Beschaffungswesen Investitionsrechnung": Zuschlagskriterien</div> <div>Cf. critères d'adjudication dans le « Manuel sur les marchés publics, Compte des investissements »</div>	Die Angaben betreffend Zuschlagskriterien müssen zusammen mit den (vorgegebenen) Angebotsunterlagen eingereicht werden: ZK1: Aufgabenspezifische Kompetenzen und Referenzen der Firma (Gewichtung 20%) unterteilt in: ZK1.1: Erfahrung im Bereich Sicherheit auf dem Nationalstrassennetz (10%) ZK1.2: Erfahrung im Bereich Betrieb auf dem Nationalstrassennetz (10%) ZK2: Aufgabenspezifische Kompetenzen und Referenzen der Schlüsselpersonen (Gewichtung 35%) Bewertung anhand Referenzprojekten (max. 2) und ergänzenden Erläuterungen zur Kompetenz der Schlüsselperson sowie Lebenslauf. unterteilt in: ZK2.1 Projektleiter (PL): <ul style="list-style-type: none"> projektspezifische Berufserfahrung und Fachkompetenzen gemäss Hauptdokument Pflichtenheft, inkl. Aus- und Weiterbildung (15%) weitere projektspezifische Vorteile/Erfahrungen (8%) ZK2.2 Projektleiter Stv. (PL Stv.): <ul style="list-style-type: none"> projektspezifische Berufserfahrung und Fachkompetenzen gemäss Hauptdokument Pflichtenheft, inkl. Aus- und Weiterbildung (12%) ZK3: Qualität des Angebots (Gewichtung 20%)	<i>Les critères d'adjudication suivants doivent être joints au dossier d'offre (prédéfini) :</i> <i>C1 : Compétences spécifiques et références de l'entreprise (pondération de 20 %)</i> <i>Avec la répartition suivante :</i> <i>C1.1 : Expérience dans le domaine de la sécurité du réseau des routes nationales (10 %)</i> <i>C1.2 : Expérience dans le domaine de l'exploitation du réseau des routes nationales (10 %)</i> <i>C2 : Compétences spécifiques et références des personnes clés (pondération de 35 %)</i> <i>Évaluation sur la base de projets de référence (max. 2) et d'explications supplémentaires sur la compétence de la personne clé ainsi qu'un CV.</i> <i>Avec la répartition suivante :</i> <i>C2.1 Chef de projet (CP) :</i> <ul style="list-style-type: none"> Référence spécifique au projet et compétences métier nécessaires selon le document principal « Cahier des charges » y compris formation de base et continue (15 %) Autres avantages / expériences en relation avec le projet (8 %) <i>C2.2 Chef de projet suppléant (CP suppl.) :</i> <ul style="list-style-type: none"> Référence spécifique au projet et compétences métier nécessaires selon le document principal « Cahier des charges » y compris formation de base et continue (12 %) <i>C3 : Qualité de l'offre (pondération de 20 %)</i>

		<p>unterteilt in:</p> <p>ZK3.1: Aufgabenanalyse inkl. Vorgehensvorschlag / Ressourcenplanung (12%)</p> <p>ZK3.2: Analyse der Risiken und Chancen mit Fokus fachliche Unterstützung und Organisationsentwicklung des Fachbereichs Operative Sicherheit (8%)</p> <p>ZK4: Preis (Gewichtung 25%)</p> <p>Preisbewertung</p> <p>Das tiefste bereinigte Angebot erhält die maximale Note (5). Angebote, deren Preis 100% oder mehr über dem tiefsten Angebot liegen, erhalten die Note 0. Dazwischen erfolgt die Bewertung linear (auf 2 Stellen nach dem Komma gerundet). Allfällig offerierte Skonti werden bei der Bewertung des Preises nicht berücksichtigt.</p> <p>Benotung der übrigen Zuschlagskriterien</p> <p>Die Bewertung erfolgt immer mit Noten von 0 bis 5: 0 = Nicht beurteilbar; keine Angabe 1 = Sehr schlecht erfüllt; ungenügende, unvollständige Angaben 2 = Schlecht erfüllt; Angaben ohne ausreichenden Projektbezug 3 = Erfüllt, den Anforderungen der Ausschreibung entsprechend 4 = Gut erfüllt; Qualitativ gut 5 = Sehr gut erfüllt; Qualitativ ausgezeichnet, sehr grosser Beitrag zur Zielerreichung</p> <p>Sofern ein Hauptkriterium aus Subkriterien besteht, werden diese benotet. Die Punktzahl des Hauptkriteriums ergibt sich aus der Summe der Noten der Subkriterien multipliziert mit ihrer Gewichtung.</p> <p>Punkteberechnung: Summe aller Noten multipliziert mit ihrer Gewichtung (Maximalpunktzahl: Note 5 x 100 = 500 Punkte).</p>	<p><i>Avec la répartition suivante :</i></p> <p><i>C3.1 : Analyse des tâches y compris proposition d'approche / planification des ressources (12 %)</i></p> <p><i>C3.2 : Analyse des risques et des opportunités en mettant l'accent sur le soutien technique et le développement organisationnel du secteur Sécurité opérationnelle (8 %).</i></p> <p><i>C4 : Prix (pondération 25%)</i></p> <p>Évaluation du prix</p> <p><i>La note maximale (5) est attribuée à l'offre révisée au prix le plus bas. Les offres, dont le prix est supérieur de 100 % ou plus à celui de l'offre la plus basse obtiennent la note 0. Entre deux, l'évaluation est linéaire (arrondi à deux chiffres après la virgule). Les éventuels escomptes proposés ne sont pas pris en compte lors de l'évaluation des prix.</i></p> <p>Notation des autres critères de qualité</p> <p><i>L'évaluation est toujours indiquée au moyen des notes 0 à 5 : 0 = évaluation <u>impossible</u> ; aucune information 1 = critère très mal rempli ; informations insuffisantes et incomplètes 2 = critère mal rempli ; informations sans lien suffisant avec le projet 3 = critère <u>rempli</u> de manière normale ; qualité correspondant aux exigences de l'appel d'offres 4 = critère bien rempli, de manière satisfaisante ; bonne qualité 5 = critère très bien rempli, de manière très satisfaisante ; excellente qualité, contribution très importante à la réalisation de l'objectif</i></p> <p><i>Si un critère principal est composé de sous-critères, ceux-ci sont notés. Le nombre de points du critère est obtenu à partir la somme des notes des sous-critères, multipliée par leur pondération.</i></p> <p>Total des points : somme des notes multipliée par leur pondération (total maximal : 5 x 100 = 500).</p>
2.11	Varianten zugelassen <i>Variantes admises</i>	<input type="checkbox"/> ja / <i>oui</i> <input checked="" type="checkbox"/> nein / <i>non</i>	
	Bemerkungen/ <i>remarques</i>	Pauschal- und Globalangebote und/oder Angebote mit Zeitmitteltarif werden ausgeschlossen.	<i>Les offres globales et forfaitaires et/ou les offres avec un tarif moyen horaire ne sont pas admises.</i>
2.12	Teilangebote/ <i>offres partielles</i>	<input type="checkbox"/> ja / <i>oui</i> <input checked="" type="checkbox"/> nein / <i>non</i>	

	Bemerkungen/ <i>remarques</i>	Die Angebote sind vollständig ausgefüllt einzureichen. Abänderungen am Angebotstext sind nicht zulässig. Teilangebote sind ungültig und scheiden aus der Bewerbung aus.	<i>Les offres déposées doivent être complètes. Aucune modification du texte de l'offre n'est autorisée. Les offres partielles ne sont pas valables et seront éliminées.</i>
2.13	Ausführungstermin <i>Délai d'exécution</i>	01.02.2022	
3.1	Generelle Teilnahmebedingungen <i>Conditions générales de participation</i>	Gemäss Ausführungen im Pflichtenheft	<i>Selon les explications fournies dans le cahier des charges</i>
3.2	Kauttionen/Sicherheiten <i>Cautions/garanties</i>	Keine	<i>Aucun</i>
3.3	Zahlungsbedingungen <i>Conditions de paiement</i> Falls nebenstehende Standardformulierungen nicht zutreffen, diese mit zutreffendem Text überschreiben <i>Si les formulations standard ne sont pas pertinentes, il faut les remplacer en écrasant le texte</i>	Abt. I: 30 Tage nach Rechnungseingang im ASTRA. Übrige Abt.: 30 Tage nach Erhalt der Rechnung, netto in CHF, zuzüglich MwSt. Korrekte Rechnungsstellung mittels E-Rechnung vorausgesetzt. Informationen der Bundesverwaltung zur E-Rechnung sind abrufbar unter: http://www.e-rechnung.admin.ch/index.php	Div. I : Dans les 30 jours suivant la réception de la facture à l'OFROU. Autres Div. : Le montant net de la facture électronique établie en bonne et due forme, en francs suisses et augmenté de la TVA, est payé dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la facture. Vous trouverez de plus amples informations concernant la facturation électronique sur le site Internet suivant : http://www.e-rechnung.admin.ch/f/index.php
3.4	Einzubeziehende Kosten <i>Coûts à inclure dans le prix offert</i> Falls nebenstehende Standardformulierungen nicht zutreffen, diese mit zutreffendem Text überschreiben <i>Si les formulations standard ne sont pas pertinentes, il faut les remplacer en écrasant le texte</i>	Die Vergütung und die Preise umfassen sämtliche Leistungen, die in den Ausschreibungsunterlagen genannt und zur Vertragserfüllung notwendig sind.	<i>La rémunération et les prix couvrent toutes les prestations figurant dans les documents d'appel d'offres et nécessaires à l'exécution du contrat.</i>
3.5	Bietergemeinschaften zugelassen <i>Communautés de soumissionnaires admises</i>	<input checked="" type="checkbox"/> ja / <i>oui</i> <input type="checkbox"/> nein / <i>non</i>	
	Bietergemeinschaften <i>Communautés de soumissionnaires</i> Falls nebenstehende Standardformulierungen nicht zutreffen, diese mit zutreffendem Text überschreiben <i>Si les formulations standard ne sont pas pertinentes, il faut les remplacer en écrasant le texte</i>	Zugelassen. Die Federführung muss einem Unternehmen der Bietergemeinschaft übertragen werden. Die weiteren Beteiligten sind in den Angebotsunterlagen bekannt zu geben. Mitglieder der Bietergemeinschaft dürfen nach Eingabe der Offerte nicht ausgewechselt werden. Mehrfachbewerbungen von Anbietern in Bietergemeinschaften sind nicht zugelassen.	<i>Admises, à condition qu'un soumissionnaire assume la conduite, et qu'il indique dans le dossier de l'offre les partenaires impliqués. Une fois l'offre remise, il n'est plus possible de modifier la composition de la communauté.</i> <i>Les participations multiples de soumissionnaires à des communautés de soumissionnaires ne sont pas admises.</i>
3.6	Subunternehmer zugelassen <i>Sous-traitance admise</i>	<input checked="" type="checkbox"/> ja / <i>oui</i> <input type="checkbox"/> nein / <i>non</i>	
	Subunternehmer	Zugelassen. Subunternehmer können zu max. 25% beigezogen werden. Sie sind in den	<i>Admis, à condition qu'ils ne fournissent pas plus de 25 % des prestations totales. Ils devront figurer dans le dossier de l'offre.</i>

	<p>Sous-traitance</p> <p>Falls nebenstehende Standardformulierungen nicht zutreffen, diese mit zutreffendem Text überschreiben</p> <p><i>Si les formulations standard ne sont pas pertinentes, il faut les remplacer en écrasant le texte</i></p>	<p>Angebotsunterlagen entsprechend aufzuführen.</p> <p>Angaben betreffend Subunternehmern werden mitbewertet.</p> <p>Die charakteristische Leistung ist grundsätzlich vom Auftragnehmer zu erbringen.</p> <p>Mehrfachbewerbungen von Subunternehmern sind nicht zugelassen.</p>	<p><i>Les données relatives aux sous-traitants seront également examinées.</i></p> <p><i>La prestation caractéristique doit en principe être fournie par le soumissionnaire.</i></p> <p><i>Les participations multiples de sous-traitants ne sont pas admises.</i></p>
3.7	<p>Eignungskriterien <i>Critères de qualification</i></p> <p>Die vollständigen Kriterien einfügen <i>Insérer les critères dans leur intégralité</i></p>	<p>Alle wirtschaftlich und technisch leistungsfähigen Firmen, die zudem die nachfolgenden Eignungsnachweise erbringen, sind aufgerufen, ein Angebot in CHF zu unterbreiten.</p> <p>EK1: Technische und fachliche Leistungsfähigkeit</p> <p>EK2: Wirtschaftliche / finanzielle Leistungsfähigkeit</p> <p>EK3: Schlüsselpersonen</p> <p>EK4: Verfügbarkeit</p>	<p><i>Les entreprises économiquement et techniquement aptes à assumer le mandat, et pouvant apporter la preuve de leur aptitude sont invitées à déposer une offre en CHF.</i></p> <p><i>C1 : Aptitude technique et professionnelle</i></p> <p><i>C2 : Aptitude économique / financière</i></p> <p><i>C3 : Personnes clés</i></p> <p><i>C4 : Disponibilité</i></p>
3.8	<p>Geforderte Nachweise <i>Justificatifs requis</i></p>	<p>Die nachfolgenden Eignungsnachweise / Bestätigungen müssen zusammen mit den (vorgegebenen) Angebotsunterlagen eingereicht werden, ansonsten nicht auf das Angebot eingegangen werden kann:</p> <p>EK1: Technische und fachliche Leistungsfähigkeit:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 Referenzprojekt des Anbieters vergleichbarer Komplexität aus dem gleichen Fachbereich Honorarmandat > 150 kCHF <p>EK2: Wirtschaftliche / finanzielle Leistungsfähigkeit</p> <ul style="list-style-type: none"> Nachweis Jahresumsatz Anbieter > doppelter Jahresumsatz des Auftrages <p>EK3: Schlüsselpersonen</p> <p>Für Projektleiter (PL) und Projektleiter Stellvertreter (PL Stv.)</p> <p>EK 3.1:</p> <ul style="list-style-type: none"> je 1 Referenzprojekt der Schlüsselpersonen PL und PL Stv. in gleicher Funktion (PL oder PL Stv.) mit vergleichbarer Komplexität aus dem gleichen Fachbereich Honorarmandat > 150 kCHF <p>EK 3.2:</p> <p>Die Projektsprache ist Deutsch. Der Anbieter muss in der Lage sein, die zu liefernden Dokumente gemäss Pflichtenheft in deutscher Sprache korrekt erstellen zu können und</p>	<p><i>Les justificatifs / attestations suivants doivent être joints au dossier d'offre (prédéfini), faute de quoi celui-ci ne pourra pas être pris en considération :</i></p> <p><i>C1 : Aptitude technique et professionnelle :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>1 projet de référence de complexité comparable et réalisé dans le même domaine spécialisé</i> <i>Honoraires du mandat > CHF 150 000</i> <p><i>C2 : Aptitude économique / financière :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Preuve que le chiffre d'affaires annuel du soumissionnaire est supérieur au double du chiffre d'affaires annuel du marché</i> <p><i>C3 : Personnes clés :</i></p> <p><i>Pour le chef de projet (CP) et le chef de projet suppléant (CP suppl.)</i></p> <p><i>C3.1 :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>1 projet de référence pour chacune des personnes clés CP et CP suppl. dans la même fonction (CP ou CP suppl.) de complexité comparable et réalisé dans le même domaine spécialisé</i> <i>Honoraires du mandat > CHF 150 000</i> <p><i>La langue du projet est l'allemand. Le soumissionnaire doit être capable de préparer correctement</i></p>

		<p>Verhandlungen zu führen. Für die Sprachen Französisch und Italienisch wird erwartet, dass Besprechungen im Fachbereich Operative Sicherheit durchgeführt werden können und schriftliche Übersetzungen von Dokumenten (eigene und weitere) erstellt werden können.</p> <p>Bei den Schlüsselpersonen wird Deutsch schriftlich und mündlich als Muttersprache oder Stufe C2 (gemäss europäischen Referenzrahmen für Sprachen) vorausgesetzt.</p> <p>Durch mindestens eine Schlüsselperson wird Französisch (mündlich Stufe C1, schriftlich Stufe B2) und Italienisch (mündlich und schriftlich Stufe A2) (gemäss europäischen Referenzrahmen für Sprachen) vorausgesetzt.</p> <p>EK4: Verfügbarkeit</p> <p>Für Projektleiter (PL) und Projektleiter Stellvertreter (PL Stv.):</p> <ul style="list-style-type: none"> Nachweis, dass die Verfügbarkeit der erforderlichen Schlüsselpersonen für die ersten drei Jahre der Projektdauer gegeben ist. Detaillierte Aufzählung und Darstellung der zeitlichen Belastung am vorliegenden Auftrag und an den übrigen Projekten. 	<p><i>les documents – selon le cahier des charges – en allemand et de mener des négociations. Pour les langues française et italienne, on attend que les réunions puissent être organisées dans le secteur Sécurité opérationnelle et que des documents (propres et autres) puissent être traduits à l'écrit.</i></p> <p><i>L'allemand est supposé être la langue maternelle ou au niveau C2 (selon le Cadre européen de référence pour les langues) des personnes clés tant à l'écrit qu'à l'oral.</i></p> <p><i>Au moins une personne clé doit être capable de parler le français (niveau C1 à l'oral, niveau B2 à l'écrit) et l'italien (niveau A2 à l'oral et à l'écrit) (selon le Cadre européen de référence pour les langues).</i></p> <p><i>C4 : Disponibilité :</i></p> <p><i>Pour le chef de projet (CP) et le chef de projet adjoint (CP suppl.)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Preuve que la disponibilité des personnes clés est plus grande que la disponibilité nécessaire pendant les trois premières années de la durée du projet. Énumération et description détaillées des contraintes de temps imposées par leurs autres projets.</i>
3.9	Bedingungen für den Erhalt der Ausschreibungsunterlagen <i>Conditions à l'obtention du dossier d'appel d'offres</i>	keine	<i>aucune</i>
3.10	Sprachen für Angebote <i>Langues utilisées pour les offres</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Deutsch / <i>Allemand</i> <input type="checkbox"/> Französisch / <i>Français</i> <input type="checkbox"/> Italienisch / <i>Italien</i> <input type="checkbox"/> Englisch / <i>Anglais</i>	
	Sprache des Verfahrens <i>Langue de la procédure</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Deutsch / <i>Allemand</i> <input type="checkbox"/> Französisch / <i>Français</i> <input type="checkbox"/> Italienisch / <i>Italien</i> <input type="checkbox"/> Englisch / <i>Anglais</i>	
	Bemerkungen/ <i>remarques</i>	Dies bedeutet, dass alle Äusserungen seitens der Vergabestelle mindestens in dieser Sprache erfolgen.	<i>Cela signifie que toutes les communications du service adjudicateur sont faites au moins dans cette langue.</i>
3.11	Gültigkeit des Angebotes <i>Validité de l'offre</i>	180 Tage ab Schlusstermin für den Eingang der Angebote	<i>180 jours à partir de la date limite pour le dépôt des offres</i>
3.12	Bezugsquelle für Ausschreibungsunterlagen <i>Source du dossier d'appel d'offres</i>	<i>www.simap.ch</i>	
3.13	Durchführung eines Dialogs <i>Conduite d'un dialogue</i>	<input type="checkbox"/> ja / <i>oui</i>	

		<input checked="" type="checkbox"/> nein / non	
	Beschreibung der Durchführung eines Dialogs <i>Description de l'exécution d'un dialogue</i>	-	-
4.1	Voraussetzungen für Anbieter aus Staaten, die nicht dem WTO-Beschaffungsübereinkommen angehören <i>Conditions pour les soumissionnaires provenant d'États non membres de l'Accord sur les marchés publics de l'OMC</i>	Keine / <i>aucun</i>	
4.2	Geschäftsbedingungen <i>Conditions générales</i>	Gemäss vorgesehener Vertragsurkunde	<i>Selon le contrat prévu</i>
4.3	Begehungen <i>Visite des lieux</i>	Keine	<i>Aucun</i>
4.4	Grundsätzliche Anforderungen <i>Exigences fondamentales</i>	Die Auftraggeberin vergibt öffentliche Aufträge für Leistungen in der Schweiz nur an Anbieterinnen und Anbieter, welche die Einhaltung der Arbeitsschutzbestimmungen und der Arbeitsbedingungen für Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen sowie die Lohngleichheit für Mann und Frau gewährleisten.	<i>Le pouvoir adjudicateur attribue des marchés publics en Suisse uniquement aux soumissionnaires garantissant le respect des dispositions sur la protection des travailleurs, des conditions de travail et l'égalité des salaires entre hommes et femmes.</i>
4.5	Zum Verfahren zugelassene, vorbefasste Anbieter <i>Soumissionnaires préimprimés et admis à la procédure</i>	Die durch die Firma miterarbeiteten Projektunterlagen sind der Ausschreibung gemäss Pflichtenheft, Ziff. 7.1, «Beilagen zur Ausschreibung» (B001 – B013), vollumfänglich beigelegt. Die Frist zur Einreichung einer allfälligen Offerte durch die vorbefasste Firma oder Bietergemeinschaft, an der diese Firma beteiligt ist, endet am 17.08.2021. Für alle anderen Anbieter gilt die Frist gemäss Ziff. 1.4. Gestützt auf diese Massnahmen wird die Firma EBP Schweiz AG, Zürich im Verfahren als Anbieterin zugelassen (Art. 14 Abs. 2 BöB).	Les documents du projet co-établis par l'entreprise sont entièrement joints à l'appel d'offres selon le cahier des charges, chapitre 7.1 « Documents d'appel d'offres / de soumission » (B001 – B013). Le délai de présentation d'une éventuelle offre par l'entreprise préimprimée ou par la communauté de soumissionnaires dont elle fait partie expire le 17.08.2021. Le délai indiqué au ch. 1.4. s'applique à tous les autres soumissionnaires. Compte tenu de ces mesures, l'entreprise EBP Schweiz AG, Zurich, est admise à soumissionner (art. 14, al. 2 LMP).
4.6	Sonstige Angaben <i>Autres indications</i> Falls nebenstehende Standardformulierungen nicht zutreffen, diese mit zutreffendem Text überschreiben <i>Si les formulations standard ne sont pas pertinentes, il faut les remplacer en écrasant le texte</i>	1. Vorbehalten bleiben die Beschaffungsreife des Projektes sowie die Verfügbarkeit der Kredite; 2. Die Erarbeitung der Angebote wird nicht vergütet. Die Angebotsunterlagen werden nicht zurückgegeben; 3. Ausschreibungsunterlagen sind in deutscher und französischer Sprache erhältlich. Bei Widersprüchen zwischen den Fassungen ist die deutsche Version massgebend. 4. Ausschluss, Vorbefassung: Techdata AG als Stabsstelle ist von der Teilnahme am vorliegenden Verfahren ausgeschlossen.	1. Le marché sera octroyé sous réserve de la maturité du projet et de la disponibilité des crédits. 2. L'élaboration des offres n'est pas rémunérée. Les dossiers correspondants ne sont pas restitués. 3. Le dossier d'appel d'offres est disponible en allemand et français. En cas de divergences entre les versions, la version allemande fait foi. 4. Exclusion, préimpression : Techdata SA en tant qu'état-major est exclue de la participation à la présente procédure.

		<p>5. Im Angebot genannte Schlüsselpersonen dürfen nach dem Zuschlag nur mit vorgängiger schriftlicher Einwilligung der Auftraggeberin ausgewechselt werden. Als Schlüsselpersonen gelten: Projektleiter, Projektleiter Stv.</p>	<p>5. Le remplacement des personnes clés mentionnées dans l'offre après l'adjudication n'est admis qu'après l'approbation préalable par écrit du maître d'ouvrage. Sont considérées comme personnes clés :chef de projet, chef de projet suppléant</p>
--	--	--	--

Version ASTRA: 04.11.2020